

UREDNIŠTVO IN UPRAVA
Videm - via Vittorio Veneto, 32
Tel. 33-46 - Poštni predal (Cassella postale) Videm 186. -
Poštni čekovni račun (Conto corrente postale): Videm, št. 24/7418

NAROČNINA:
Za Italijo: polletna 300 lir -
letna 500 lir - Za inozemstvo:
polletna 600 lir - letna 1000 lir
- Oglasi po dogovoru.
Posamezna številka 25.- lir

Leto XII. - Štev. 20 (245)

UDINE, 1/15 NOVEMBRA 1961

Izhaja vsakih 15 dni

BOLJE POZNO KOT NIKOLI

(meglio tardi che mai)

Ku ponavad so se šindiki iz Nadiške doline zadnji zganili in šli pogledat na Unejso - v Kobarid, kakor tam žirijo in jih pozdravit kot sosed. Italijani iz Vidma hodijo oficijelno v Slovenijo že nekaj let in so se že dobro med sabo spoznali. Sada že guarijo, kaj bi drug drugemu prodal, kakor bi se buj pogostoma hodil čez konfin in kakor bi napravil, da bi konfin čim manj pomenil.

Šindiki in drugi komunisti predstavniki iz Čedad, Špetra, Podboneca in Tavorjane so ob prvi viziti v Kobarid pozdravili kobaridske komuniste predstavnike in položili vence (korone) na grobove padlih partizanov v NOB in vojakov, ki so padli v prvi svetovni vojni po brjegah nad Sočo in Krnu. Dosti je naših ljudi, ki počiva pri kobaridskem sv. Antenu in dosti je blo žrtv v partizanski vojni, da bi spravili proč fašistično nesnago, ki na žalost še danes ni popolnoma odpravljena v naših komunih in se skriva pod krinko ali maskero «demokracije kristjanov».

Za ta obisk teh predstavnikov komunov Nadiške doline naj velja italijanski pregovor: «meglio tardi che mai».

Kot smo nimar želeli, želimo v interesu naših krajev tudi danes, da bi se tajne vizite še nadaljevale in da ne bi taku dolgo čakali kot na to prvo srečanje. Sada bi korlo, kot med sosed, rečej ne samo «dober dan» in stisniti prijateljsko roko, ampak bi se korlo tudi pomenit o praktičnih rečeh, ki se jih nimar dost nabere med sosedi.

Od videmske province so kuaž samo slovenski komuni vključeni v mali obmejni promet in obmejni pas, profi od tega pa imajo vsi drugi, trgovci in industriji, pa še kumeti od drugod, samo mi ne.

V Vidmu si furlanski ekonoški krogzi zlo prizadevajo, da bi prišla vsa Furlanija v obmejno cono, da bi bili vsi Furlani v tajnem položaju kakor so naši kraji. Ko bi bli Furlani v naši obmejni koži, bi jo znali buj drago prodajati in z njo zaslužiti več kot pa mi. Pa nismo uržih tega mi sami, uržih so tiste fašistične sile, ki so ušafale zavetje v naših komunih - kot smo prej povedali - pod maskero demokracije kristjane in kombatentističnih ter patriotarskih komitatov. Prav je imel raniki pre Anton Cuffolo, župnik iz Laz v Nadiški dolini kar je dejal, da bojo speti fašistični ostanki komunistih podstatov in sekretarjev ukazovali po naših dolinah in da se ne bo in se ne more nič spremenit v naših krajih, če ostane sistem in birokratski aparat isti. Pa se sistem in ne aparat nista spremenila. Na komunih so nimar isti ljudje, ki oblačijo in vedrijo in zatud se par nas ne more nič zbujsat.

Obiskat naše sosede bi morali iti ne samo administratorji Čedad, Špetra, Podboneca in Tavorjane, ampak predstavniki vseh slovenskih in furlanskih komunov ob konfinu: od Rožije pa do Prapontne v Idrijski dolini in tud zastopniki malih komunov kot so Dreka, Grmek in Savodnje.

Tud zahtevajo naši ljudje že od davnaj in zatud NASI KOMUNSKI MOŽJE NE SMEJO POSLUŠAT STARIH ZAPELJIVIH NACIONALISTIČNIH ANTISLOVENSkih SVETOVALCEV, KI SO ŽE Z ENO NOGO V POLITIČNEM GROBU. Časi se spreminjajo - i tempi vanno evolvendosi, zatud bi korlo, da se naši komuni zganajo,

zbrichtajo, zakl idejni in materjalni razlogi ali uržih nam svetujejo, da po personalnih vizitah obnovimo tud oficijelne kontakte naših komunov. Za nardit tud pa ne kor čakati, da bi paršil ukaz (ordine) od zgoraj, iz Čedad ali Vidma; pobudo, iniciativo, naj vzamejo naši komuni sami od sebe kot tud djelajo že vsi komuni ob konfinih. Konfin naj ne bo konfin, ki loči dva naroda, ampak most, ki ju združuje in steber, pilastro, tega prijateljskega mosta med italijanskim in jugoslovanskimi narodi naj bo prav naša slovenska jezikovna manjšina.



Sprevod slovenskih in italijanskih antifašistov po videmskih ulicah.

SIGNIFICATIVO GESTO dei Sindaci della Val Natisone

Una corona sulla tomba dei Caduti partigiani jugoslavi e una su quella dei Caduti italiani della I. guerra mondiale - Profiqui colloqui con i rappresentanti sloveni di Caporetto

Non si può passare sotto silenzio un gesto il cui significato - se esso è veramente leale e spontaneo - va al di là di ogni formalismo e di ogni convenienza per assumere un carattere più preciso, e precisamente di buon rapporto di vicinato che sostanzialmente è sempre stato auspicato dalle nostre popolazioni, anche nei periodi di maggior oppressione e in particolare in quello succeduto alla guerra di liberazione che vide rapidamente costituirsi delle bande armate - cosiddette «tricolori» e solidamente incoraggiate dal nostro governo - ad opera del binomio Olivieri-Specogna, allo scopo di impedire, tra l'altro, qualsiasi contatto tra le stesse popolazioni di frontiera; e che ciò abbia portato ad una situazione di timore - e si potrebbe aggiungere anche di terrore - e di grave disagio morale nonché economico lo è dimostrato dall'attuale situazione esistente in tutti i Comuni delle convalle del Natisone.

Ci è voluta fatica per arrivare a questo gesto, e verosimilmente può darsi sia stato compiuto sotto la pressione dell'opinione pubblica, la quale, ripetiamo, intende seguire appunto una politica di onesta collaborazione con i nostri vicini, e forse anche per un certo opportunismo in quanto i tempi, anche su questa strada, vanno evolvendosi; e questo in ultima analisi, se i proverbi conservano il loro valore, vuol dire porre le mani avanti, ergo raggiungere comunque i divisati obiettivi.

La cronaca è breve. I Sindaci ed altri rappresentanti dei Comuni di Cividale, con la Giunta, San Pietro

al Natisone, Pulfero e Torreano di Cividale, domenica 5 novembre u. s. si sono recati a Kobarid (Caporetto) accolti cordialmente dalle autorità locali le quali hanno loro offerto un rinfresco. I citati rappresentanti, durante la loro permanenza nella cittadina slovena, si sono recati dapprima al cimitero, ove hanno deposto una corona sulla tomba dei Caduti nella guerra di liberazione jugoslava stando in raccoglimento, e poscia sul colle di Sant'Antonio per deporre una seconda corona d'alloro sul Monumento-Ossario dei militari italiani Caduti durante la prima guerra mondiale e in particolare nel conteso e insanguinato Krn (Monte Nero). Anche qui essi hanno lungamente sostato in raccoglimento.

Dopo la deposizione di quest'ultima corona, nel Tempio annesso all'Ossario, mons. Perini, parroco della Metropolitana di Cividale del Friuli, assistito da don Černoja, parroco di Brischis di Pulfero, ha celebrato la Messa in suffragio di tutti i Caduti.

Prima di lasciare Kobarid, i nostri rappresentanti si sono nuovamente incontrati con le autorità locali con le quali hanno lungamente discusso su vari problemi interessanti le popolazioni di confine e in particolare sulla necessità di rendere più stretti i contatti tra le popolazioni stesse, contatti che hanno avuto, come si sa, inizio con l'«Accordo di Udine» siglato nel capoluogo friulano dal governo italiano e jugoslavo.

Quello di Kobarid è stato il secondo incontro con autorità jugoslave: il primo lo ha ufficialmente compiuto, sempre in Jugoslavia, e precisa-

mente nella cittadina industriale di Jesenice, il Comune di Tarvisio.

È auspicabile che tali incontri - sollecitati da tutti i paesi della nostra provincia con popolazione slovena; e l'opera delle minoranze slovene in Italia deve costituire lo strumento più valido di saldatura - continuino da parte di tutti i nostri Comuni di frontiera al fine non solo di eliminare certi pregiudizi ma più che tutto per creare un saldo e duraturo ponte che leghi e affratelli i due popoli confinanti.

v. i.

Za solidarnost vseh partizanov in antifašistov

Preveč smo trpeli furlanski Slovenci med vojsko v borbi proti fašizmu, da bi šel mimo nas neopazen zbor partizanov in organizacij rezistence proti fašizmu in nacizmu.

Posebno je napravil na naše ljudi velik vtis veličastni sprevid, ki se je gibal v nedeljo 29. oktobra po videmskih ulicah in končal na simbolično pomembnem trgu «Libertà».

Slovenska narodna manjšina pod Italijo je dala relativno več borecev proti fašizmu kot prebivalstvo v drugih italijanskih pokrajinah. Zato so upravičeno korakale po videmskih ulicah stotine protifašističnih borecev in partizanov slovenske narodnosti iz tržaške, goriške in videmske pokrajine. Zaslužno je poslanec Boldrini,

predsednik ANPI in medaglia d'oro, pozdravil številno slovensko zastopstvo v veličastnem sprevidu.

Mi furlanski Slovenci smo bili veseli, da so slovenski partizani iz občine Doberdob, ki je zgodovinska pomembna za slovenski in italijanski narod, nosila transparent v slovenski in italijanski, ki je povedal, kakšno veliko žrtv je doprinesla ta majhna občina skupni človečanski borbi proti fašizmu in nacizmu.

Doberdobski Slovenci naj nam bodo za zgled, kako se je treba tudi v mirnem času boriti za narodne pravice, ki nam jih je negiral fašizem.

Bilo nam je v veliko tolažbo, da so v sredi Vidma, ki nam uradno ne dovoljuje rabiti naš materini jezik v šolah in drugod, prepevali slovenske pesmi.

Sree nam se je stisnilo, ko nismo videli zraven nobenega naših slovenskih županov iz Furlanske Slovenije.

Pozdravljamo predlog dr. Nittija da je treba razpustiti MSI in sklep zborovanja, da morajo prenehati atomski pokusi v vseh državah.

IN 4. PAGINA:

- Baudouin de Courtenay fra gli sloveni del Friuli.
- Sul vecchio costume femminile della Val Torre.

Ne bo jih več nazaj ...

Njeso se še posušle suže na licih žlahte rankega Cezarja Topatiča iz Čenebol pri Fojdi, ki se je smartno ponesreču v neki belgijski minieri in že tečejo nove suže v sosednji gorski vasiči Malini pri Ahtnu in v Lesah pri Hlodiču za svojimi dragimi, ki so umrli daleč na juškem.

Na ahtenski komun je paršil glih tele dni telegram, da je umrù v Franciji 18 letni Dario Hrast iz Maline. Mladi sin je šù ljetos parvikrat v

ežtero, de bi tam nekèj zasluži in takuò pomagu svojim domačim, ki tardo djelajo par hiš. Tele dni pa je na hitroma zbolù in odpejal so ga sobit v špital v Cambrai, a vse kure njeso nič pomagale, umrù je v cvetu (nel fiore) mladosti, daleč od svoje-ga duoma, med forestimi ljudmi.

Tud' v Grmeku so na komun prejel telegram iz Melbourne v Avstraliji. Komunikal so jim, da je tam do smarti povozu njekšam automobil 50

ljetno Romildo Bonini uduova Černota doma iz Les. Žena je emigrirala v Avstralijo še pred 30 ljeti, a se jo še usi dobro puomnijo, zakl kot zavedna Slovenka nje maj pozabla svojega domačega kraja in svojih ljudi, s tikerimi je v duhu nimar živjela z njimi, saj se je z njimi nimar dopisovala in poupraševala po domačih novicah, ku da bi komaj odšla od duoma.

Vsej žlahti nepozabnih ranjkih umarlih daleč od duoma izrekamo naše sožalje.

V Gorenjem Trbilju je huda ura ponoči podrla hišo in ubila ženo

Preteklo nedejo, kar je po Nadiški dolini, na Matajurju in na Kolovratu divjala huda ura, je v Gorenjem Trbilju paršlo do hude nesreče, ki je koštala življenje 52 letne Marije Drekonje, Jurjevih po domače. Zavoj slabe ure se je ponoči podrla hiša v tikeri je spala uboga Marija in jo podsulo.

Ranjka Marija Drekonja je živjela sama v bratovi hiši, zakl je ta že pred

lekal Marijo. Ni se oglašila, ležala je vsa zmečkana na revnem «stramactu» med kupi razderte hiše, od tikere je ostala celja le ena sama stena. Ljudje niso mogli nič pomagati, šele zjutraj, kar se je začelo delat dan, so paršli pompirji, de so izvlekli izpod razvalin truplo ranjke Marije, ki so ga potle prepejal v mrtvašnico na domačem bratstvu. Potle so paršli na lice mesta še čedadske autoritete, da so kon-



Ostanki podrti hiše, kjer je našla smrt Marija Drekonja.

ljeti emigrirali v eštero. Hiša je stala blizu dneva potoka in je bila zlo v slabem stanju, taku de je voda lahko nevidno razjedala fundamenta. V nedejo ponoči je uderla voda v spodnje prastore in taku se je hiša med hudo uro poderla. Sosedje so začeli ropot (rumor) rušenja in so hitro paršli gledat kaj se godi. Pihu je nud vjetar in daž je lin kot iz škafa, električne napejave so ble pretargane in taku so s lampadnam na baterijo svetil med ruševinami hiše in

statiral uržuh (motif) te strašne nesreče.

Ranjka je živela sama v tej nesrečni bajti in se preživljala z delom, ki ga je opravljala par kumetih. Najstarejši 21 letni sin je že nekaj let v Germaniji, 16 letna Gizela pa je v Vidmu. Hiša je bila narca pred kajšnimi 20 leti že takrat na slabih fundamentih in na nepravem kraju, zakl se svjet tam drobi (se franava), ostalo de se je poderla, pa sta pomagala dež in vjetar.

Iz Rezjanske doline

Na prihodnjem komunskem konsiliju, ki ga bodo imeli dne 16. novembra, bodo razpravljali o zelo važnih problemih. Najvažnejši bo seveda ta o sistemaciji in asfaltiranju vseh komunskih cest. Prišli so namreč do zaključka, da stane dosti več vzdrževanje sedanjih cest, take kot so, kot pa, če bi jih asfaltirali. Izračunali so, da stanejo cestarji, material in ostalo, vsako leto 4 milijone lir, medtem ko bodo odplačevali dolg (mutuo), ki ga nameravajo napraviti, le 2 milijona lir na leto. Torej se izplača napraviti to delo, saj ne bo samo bolj ekonomično, ampak bodo ceste tudi bolj udobne, kar je prav posebno potrebno za razvoj turizma.

Za asfaltiranje vseh komunskih cest bodo potrebovali okoli 54 milijonov lir in sicer za cesto, ki vodi od križišča pri električni centrali v Ravenco 12 milijonov; za cesto, ki vodi v Njivo 11 milijonov, za tisto v Osojane 6 milijonov, za cesto v Stolbič pa bo potrebnih 25 milijonov lir. Pri tem so seveda že vštet stroški za razširitev cest, napravo «kumet» in stroški notranje ureditve posameznih vasi. Z deli bodo pričeli prihodnjo pomlad in jih bodo verjetno končali tekom leta.

Kmalu bodo asfaltirali tudi celo dolinsko cesto, ki teče od Rezjute v Železnem kanalu (Canal del Ferro) do Sv. Jurija in Ravence. Ta cesta, kot znano, je postala provincialna in zato bo provinca skrbela za kritje vseh stroškov. Tudi to bodo razširili in eliminirali nekatere ovinke, ki so za promet nevarni.

KDO ZAVLAČUJE? — Naši ljudje in prav posebno tisti iz obmejne vasi Učje, so bili te zadnje čase zelo ne zadovoljni, ker so morali čakati kar celih šest mesecev, da bi jim izdali ali obnovili obmejno propustnico (lasciapassare).

Ne vemo kdo zavlačuje izdajanje teh dokumentov, ki bi jih morali izdati in izročiti prosilec v najkrajšem roku, to je v 15/20 dneh, vemo le, da so bili ljudje iz Učja prizadeti, ker ti žive izolirani v dolini Belega potoka in njihove najbližje vasi so

prav tiste onkraj meje — na Bovškem. Komun bi se moral interesirati in pogledati kje tiči vzrok, da se ne bi to več ponavljalo v bodoče.

ŠKODA OB ZADNJEM DEŽJU. — Gozdni inšpektorji še sedaj gledajo kamenje in pesek, ki so ga privlekli iz Muškega v Kaninskega pogorja v dolino velike vode zadnjega deževja.

Ljudje, davkoplačevalci pravijo, kaj pomagajo vsi tisti «rimboshimentisti», vse tisto sajenje dreves, ko pa pride ena komuniska administracija, ti prodaja vse komunske gozdove, dene nekaj denarja v komunsko «casso», še več pa v taško «imprezaria», in prva huda ura raztrga zemljo in nosi pesek in prod po vseh travnikih in njivah.

Rezija bo trpela sedaj desetletja, ker so v preteklosti do golega posekali komunske gozdove. Škoda pa ne trpijo samo njive in travniki, ampak tudi turizem, ker ljudje iz mesta si žele oddiha med zelenjem, ne pa gledati raztrgane grape, kakršne se na žalost vidijo pri nas.



Iz Terske doline

Za finiti še zadnja djela oku novih škol u Zavrhu anu Podbrdu je komun zaprosu kontribut za 5.900.000 lir. Itako se to djelo to če beti nareto u tjelih mjesecih, kar no pridejo ta kiši naši emigranti.

Zlô na bi koventala u naši dolini še 'dna «škola profesional», u tikeri bi učili naše te mlade kakea meštirja,



Sv. Peter Slovenov

Na konkursu za udobit štipendijo (borsa di studio) za šolsko lje to 1961/62, ki ga je razpisala Banca del Friuli za nabuojšje študente, je ušafalo «borso» osam naših od 29, ki jih je blo razpisanih. Vsi premiani študirajo na naši profesionalni šoli.

«Borso di studio» za 50.000 lir so udobil Enzo Cencič, Ardeo in Enio Makorič vsi iz Črnege vrha in Mario Garjup iz Topolovega, Elio Vogrič iz Gorenjega Grmeke in Pio Menič iz Podbonesca. «Borso» za 40.000 lir pa so udobil Jožef Rukin iz Hrastovja in Izidor Rukin iz Sv. Lenarta.

MALI OBMEJNI PROMET

Čeglih so imjel ljudje oktobra mjesca poune roke djela s spravljanjem puojških pardjelkov za zimo, je bil mali obmejni promet tega mjesca dosti večji od lanskega v tjem času, kar dokazuje, da ljudje na tjem in enem kraju konfina čujejo vsak dan večjo potrebo, da gredo čez konfin, kupijo tu in ono in se srečajo s svojimi starimi znanci.

Taku so zabeležili, da je blu v našem obmejnem pasu mjesca oktobra vsega skupaj 15.583 prehodov in sicer s propustnico ali pasaportom 1.537 iz italijanske strani, iz jugoslovanske pa 11.678; z dvolasniško izkaznico pa je bilo iz italijanske strani 1.114, iz jugoslovanske pa 1.254.

Skuz obmejni blok v Štucei je blu 8.514 prehodov (iz italijanskega kraja 1.041 iz jugoslovanske 7.473); skuz Učjo v komunu Rezija 656 prehodov (240 iz italijanskega kraja in 418 iz jugoslovanskega); skuz Most na Nadiži je blu 1.239 prehodov (29 iz italijanskega kraja in 1.264 iz jugoslovanskega); skuz Robedišče 1.608 (64 iz italijanskega kraja in 1.544 iz jugoslovanskega); skuz Polavo pri Čepatiščih 1.030, skuz Solarje pri Dreki 803, skuz Most Klinac 393, skuz Mišček 1.048, skuz Hum 82, skuz Boketo pri Topolovem 40, skuz Teleferiko v Dreki, Zavarjan in Klobučarje pa 108 prehodov.

Iz Sovodenjske doline

Na iniciativo fajmoštra Paskvala Gujona iz Matajurja djelajo parprave, da bi spet postavil na vrhu Matajurja kapelico. Ker smo šli ljetos poljete pogledat na vrh Matajurja, smo tam srjetli turiste iz sednjih vasi na Kobariškem, adni so

de jim ne bi blô necesario hoditi po svjetu za manualie, tej ke to jih je nâs venépart. Pod komun Brdo to spada 8 vasi anu zatu ve kudamo, ke to bi tjelo beti rât mladih za napuniti no škulo profesional. Ve muoremo dodati, ke u to škulo bi hodili se učit še tezej iz Učja ali Bjelega potoka, ki so brez nje anu ke no gravitajo na našo dolino. Rezija, ke to je 'dan komun tej naš, u mâ žej več ljet njea «Scuola d'arte e mestieri», ke jo je naredu komun z mutuom. Te mladim iz Rezje se žej obejča ljenša bodočnost (avvenire), zakl to se jih usako ljetu nauč nih 40 hčeri anu sinu mištir. To se kapl, ke par kiši no ne morejo usi djelati, a ejtu ke no bejo šli no če znati obrjesti okupacion buj lahno anu mjeti buojšo pajo. To koventâ iti s timpom indavânt anu daržati na pamet, ke u svjetu nâs no ledajo le djelouee, ke so knalifikani.

bli iz Livka, drugi iz Idrskega in tretji celo iz Kobarida. Potle so paršl še njekšni domači pastirji z adnegâ in drugega kraja, ki tam okuol pasejo krave. Tam okuol so ble razne razvaline podrti kapelice, celo ostanki Matere božje. Videlo se je, da so jo napravil po takratnem okusu vojaških in drugih arhitektov. Zbral in sestavil smo skupaj star razbit ka-

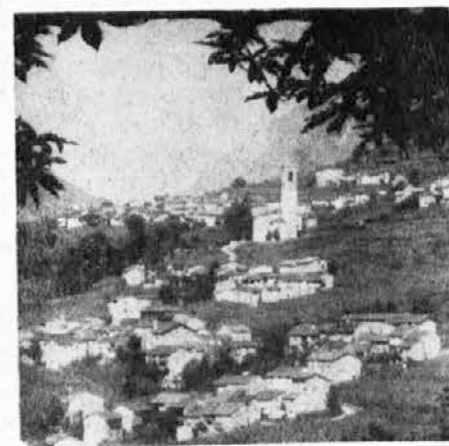
Iz Idrijske doline



Enkrat, an tuô nje tarkaj cajta od tega, so po naših brjegeh nuô an dan gorjele «kuote» uôgja (ogljje). Za marsikajšnega je bin tuô dobar za služek, drv je blu dosti za kuhat an se jim je tud splačal ga prodajat, zakl so zanj dosti več udobil kot pa za tiste slabe veje, ki so jih posjekali v hosteh. Tega mištirja, tuô je mištir oglarja, donâs nobedan več ne djela,

Iz Krnatske doline

Nič ne pretiravam, če rečemo, da je naš zadržni - sociale hlev eden najbolj modernih v videmski provincij, če že ne v vseh Treh Venecijah. Dogradili so ga letos in pred dnevi so vanj pripeljali selekcionirano živino, ki so jo kupili v Južni Tirolski. To število glav pa se bo na pomlad pomnožilo, kajti vse krave so breje. Izbrali so izključno raso «Bruna Alpina», ker se ta, po mnenju strokovnjakov in že po naši lastni izkušnji najbolj obnese; dajejo dosti mleka in so tudi rentabilne za zakol (macellazione). Ta hlev je bil zgrajen izključno z državnim kontributom, kakor tudi nakup živine. Enake iniciative bi lahko imele tudi druge vasi, posebno sedaj, ko je stopil v veljavo zakon «Zeleni plan - Piano verde», ki nudj živinorejcem razne olajšave in visoke kontribute za razvoj živinoreje v hribovskih krajih.



Sv. Lenart Slovenov

Končno bojo le postrojil naše ejest. Začelo se je daževje in bli smo že vsi obupani, da bomo muoral brodit ejelo zimo po luži in da bomo le sa-

man, na katjerem smo mogli prebrati. «Domači Sloveni Mariji 1902». To pride rejčt, da je bil takrat, in tuô še ni takuô donge, tud lje slovenski napis, ki so ga daroval domači Slovenci, ki živijo okuol in okuol Matajurja, saj drugih ljudi ni tam. Troštno se, da bojo v novo kapelico uzidal tud ta star kaman s slovenskim napisom ali pa napravil pri tajšno novo tabelo. Takuô bi Slovenci z adnê in druge strani videli, da ejkerku ni nacionalistična.

ne par nas an ne daleč naokuol. Pa usednô bi se uôgje donâs lahko dobro prodalo, zakl je pouno novih fabrik v Vidmu, ki nucajo glih ljesni karbon, posebno v metalurški industriji, kjer elektrika ne more nadomestiti v njekšnih primerih ljesnega oglja. Te industrije kupujejo ljesno uôgje daleč dol po Italiji, v Lombardiji an Piemontu.

Zakl nje par nas več oglarjev? Kuhati uôgje zahteva dosti truda an zavaj tega se djelucem ne splača tarkaj se maltrat, ko pa se v ešteru lahko več zasluži v buj kratkem cajtu an buj zlakihâ. Pa usednô je škoda, da se je oglarjenje, ki je blu takuô karakteristično za naše kraje, popoumoma zapustilo. Drvi je še za sejet, poupraševanje je tud veliko, zatuô bi bluô prû, de bi se ga kajšen spet oprijel, saj se maltrajo tud dol po Italiji s kuho in trud jim je poplačan, če že drugače ne, pa s tjem, da lahko djelajo an živijo na svoji domači zemji.

njal o obečanem postrojilu. Glih v tjelih dneih so odprli en kantir in uzal na djelo 30 djelavcu, da bojo sistemal ejesto, ki peje v Jesico, tisto v Jagnjed, Kravar, Utano in Klastro. Na dišpecieion je sicer zlo malo denarja (3.300.000 lir), a no mare se bo mogl usednô narditi.

DEMOGRASKO GIBANJE. Mjesca otuberja je blo v našem komunu takole demografsko gibanje:

Rodil se je samo en otrok: Graziella Leonardi; umrla je tudi ena sama oseba: 73 letna Pierina Kjabaj; poročili pa so se Hvalica Pavel s Kjuk Elio, Lionello Penta s Gianino Gošnjak in Egidio Skavnik s Francesco Klinac.

Fojda

V novi ljudski hiši (INA-Casa) je praznih še nekaj apartamentov in zdi se, da ni zanje velikega interesameta med domačini, zakl je fit preveč drag. Komunski impiegati in drugi funkcionarji so več ali manj že sistemani, djelue pa ne more tarkaj od targati vsaki mjesec od že takuô male plače. Zavoj tega lahko konkurirajo tud tisti, ki stojijo v komunu Čedad ali Prapotno.

Grmek

V špital so muorli pejat 51 letnega kumeta Rinalda Loscaka, zakl je padu z biciklo in ušafu možganski pretres in več poškodb po obrazu. Ozdravu bo v 15 dneh.

OBMEJNI PREHOD SKALE. Z dnem 25. novembra bojo zaprli za vez zimski čas obmejni blok v Skalah. Skuz tega bojo lahko šli samo kumetje, ki imajo za obdjelovat zemjo na tej ali oni strani konfina.

Direzione — Redazione — Amministrazione
UDINE - via Vittorio Veneto, 32 - Tel. 33.46
Direttore resp. V. TEDOLDI - Tip. Iucchi - Gorizia

MATAJUR

Portavoce degli Sloveni
della provincia di Udine

BAUDOUIN DE COURTENAY fra gli Sloveni del Friuli

Nel novembre del 1930 moriva a Varsavia in tarda età, il prof. J. Baudouin de Courtenay, celebre linguista e filologo, studioso in particolare delle lingue slave ed assai apprezzato nei circoli della scienza europea. Egli era dotato di una grande preparazione scientifica e di una straordinaria forza di produzione che fu continuata fino agli ultimi giorni della sua vita. Aveva insegnato in varie università: a Leningrado (allora Pietroburgo), a Cracovia, a Varsavia nella quale, dopo la rivoluzione del 1918 rientrò per essere assunto professore onorario nella ricostruita università insegnandovi fino alla morte.

Egli discendeva da una illustre famiglia francese, che diede tre imperatori a Costantinopoli, un re a Gerusalemme. Uno degli ultimi discendenti si era stabilito in Polonia alla fine del secolo XVIII°.

Perciò il nostro autore nacque a Radzymin il 13 marzo del 1845. Nella vita del suo paese egli occupava una posizione eminente; basti pensare che alla prima elezione alla presidenza della repubblica cui fu assunto Gabriele Narutowicz, un centinaio di parlamentari si fermò sul nome del de Courtenay che non era né deputato né candidato. La sua attività scientifica comprendeva diversi campi: lo studio particolareggiato delle lingue slave, o studio delle lingue indoeuropee.

È inutile qui elencare tutta la sua produzione, eccettuata quella che ci interessa da vicino.

Il de Courtenay era una vecchia conoscenza del Friuli perchè partecipò al Congresso storico tenutosi nel 1899 a Cividale del Friuli in occasione del millenario di Paolo Diacono, trattandovi in un disinvolto italiano degli Slavi nella Historia Longobardorum.

Questa nostra terra ha il non comune vanto di aver avuto molti illustratori di diverse nazionalità: italiani, sloveni, russi, cechi, polacchi, tedeschi e francesi. Il de Courtenay, appunto, si distingue fra tutti. Egli aveva concentrato da molti anni la sua attenzione sulle parlate degli Sloveni del Friuli. Fu l'Accademia imperiale di Pietroburgo che gli fornì tutti i mezzi per le sue ricerche nella nostra terra.

Egli venne la prima volta in Friuli nel 1872. Fece allora il giro di tutte le valli e monti della Slavia Friulana per formarsene un'idea generale. All'Università di Dorpat egli fece una relazione di quanto aveva visto e udito. E accenna anche a qualche curioso episodio accorsogli. Agli Sloveni del Friuli non abituati allora a vedere fra di essi gente civile che non venisse per questioni giudiziarie, o per dazio, o per commercio, sembrava strano vedere quest'uomo, venuto da lontano, che andava di paese in paese, che interrogava e ricercava. Alcuni lo ritennero spia austriaca, prussiana, russa, la guardia di finanza, un contrabbandiere, altri ancora lo ritenevano un prete camuffato mandato dal papa. Ma col tempo la gente gli volle bene vedendolo apprendere a perfezione in poco tempo il dialetto locale.

Si fermò più a lungo fra i resiani. Nel 1877 e nel 1890 ritornò per controllare e completare le sue note, prima di cominciare la pubblicazione.

Intanto era già uscito il «Saggio di fonetica della parlata resiana corredato dal testo di un catechismo resiano» e nel 1876 alcune osservazioni intorno all'armonia vocalica resiana. Quando nel 1878 si tenne a Firenze il Congresso internazionale degli orientalisti, il de Courtenay insieme ai contributi da lui esposti,

inserisce anche i dialetti slavi del Friuli.

Ma il nostro autore, quando si trovava tra gli Sloveni del Friuli, non si occupava solo di lingua, bensì anche dei costumi e degli usi, cioè del folklore. Egli non trascurò neppure le melodie resiane, che raccolse per lui la signora Ella de Schultz-Adajevski. Di questo suo lavoro egli diede relazione nello «Slavjanski Zbornik» con lo scritto «Resia i Rezijane».

Nel 1895, dopo otto anni di faticosa compilazione, pubblicò sotto gli auspici dell'Accademia di Pietroburgo un grosso volume di 700 pagine col titolo: «Materiali per la dialettologia ed etnografia jugoslava» vol. I: Testi resiani. Egli accumulò moltissimo materiale per gli studiosi di letteratura popolare.

Per studiare gli Sloveni della Valle del Torre e della Valle del Cornap, nel 1901 fece un viaggio apposito

di cui diede una breve relazione pubblicata nello stesso anno dall'Accademia di Pietroburgo. E nel 1904 pubblicò il secondo volume dal titolo: «Saggi di lingua degli Slavi del Torre nel nord-est d'Italia» comprendente dialoghi familiari, racconti, indovinelli, orazioni ecc.

Nell'introduzione egli mette in forse la continuazione dei suoi lavori sulle rimanenti parlate slave in Friuli.

Questa dunque in breve l'attività del nostro insigne slavista il quale non solo si preoccupò di stabilire il posto che occupa il dialetto parlato dagli Sloveni del Friuli, ma denunciò anche nel convegno storico di Cividale del 1899 gli eccessi del fiscalismo italiano e le trascuranze ed offese al sentimento di giustizia verso quelle genti da parte dello Stato italiano alle quali esso appare solo come giudice, carabiniere ed esattore.

Sul vecchio costume femminile della Val Torre

A torto si usa dire che in Resia le donne portassero un vestito singolare e del tutto differente da quelle degli Sloveni della Val Torre e del Cornap (Terska in Krnatska dolina).

Un certo Stefano Valente, nel Giornale di Udine del 1868, e cioè quasi cento anni fa, sostiene che ciò è falso, poichè, già 50 prima, il vestito delle donne slovene del Distretto di Tarcento era del tutto simile a quello delle resiane. Egli dice che i vecchi di Platischis (Platišče) lo avevano assicurato e si ricordavano bene di aver veduto le loro madri e le loro nonne, vestire con la tonaca nera, colla cintura, o fascia di lana agucchiata, larga una spanna, con la giubba di mezzalana per soprabito e con la pezza di tela bianca in testa per fazzoletto, precisamente come le resiane. Chè, se le moderne lo avevano un po' modificato, ciò non toglieva nulla; il tipo era medesimo.

Ancora il Valente scrive che se si fosse andato a Montemaggiore di Tai-

pana (Brezje), avremmo trovato che le donne avevano smesso da appena trent'anni quel vestito, e che qualche vecchia lo conservava ancora. Lo stesso si dice di Platischis (Platišče).

A Monteperta (Viskorša), al tempo del Valente si trovavano ancora quattro o cinque delle più vecchie, le quali conservavano e portavano ancora lo stesso vestito.

A Lusevera (Brdo) e Musi (Muzae) se ne trovavano ancora più numerose.

Perciò non è vero che il vestito femminile di Resia fosse proprio una esclusiva di quella valle. Ciò dimostra che fino al principio del diciannovesimo secolo il costume femminile del Distretto di Tarcento fra la popolazione slovena era in tutto simile a quello resiano.

E. Noacco

Una veduta di Stolvizza in Val Resia



In questa località B. de Courtenay ha soggiornato più lungamente

Manifestazione di Resistenti a Udine



A Udine, in Piazza XX settembre, al cospetto di 10 mila persone, il 29 ottobre u. s. si è tenuta una grande manifestazione internazionale della Resistenza e dell'antifascismo con la partecipazione di rappresentanze della Grecia, Austria, Germania e Francia e l'adesione dell'Unione Combattenti della Jugoslavia. Rappresentate largamente le regioni italiane e in particolare le Tre Venezie ed il Friuli - Venezia Giulia. Erano presenti i massimi dirigenti della Resistenza italiana e note figure rappresentative della lotta di liberazione tra cui la medaglia d'oro Arrigo Boldrini, i senatori Secchia, Nitti e Fellegrini; gli onorevoli Bettonelli, sindaco di Marzabotto, la città martire, Beltrame e Zanfagnini; Mario Lizzero e il prof. Candido Grassi rispettivamente Commissario generale del Raggruppamento Divisioni Garibaldi del Friuli e Comandante del Gruppo Divisioni «Osoppo». Una sola nota stonata: l'assenza del Gonfalone del Comune di Udine decorato, per il Friuli, di Medaglia d'Oro al Valor Militare Partigiano e il mancato saluto da parte del Sindaco: un gesto che umilia solo chi lo ha compiuto.

Hanno pronunciato discorsi Zanfagnini, Lizzero, Grassi, Bettonelli; Nitti, colonnello Donno e i rappresentanti delle delegazioni straniere. Nei giorni precedenti avevano tenuto dei convegni sia il Comitato Nazionale dell'A. N. P. I. sia le varie delegazioni straniere.

Arrestato in Germania un ex combattente jugoslavo per azioni di guerra compiute contro l'occupatore nel '41

Enorme indignazione in tutto il mondo per il vergognoso e imprudente gesto

Un ex combattente jugoslavo, in visita d'affari nella Germania Federale del democristiano Adenauer, è stato arrestato dalla polizia tedesca e deferito alla magistratura per rispondere dell'attività da lui svolta in Croazia durante la guerra contro le truppe germaniche di occupazione.

Il vergognoso fermo dell'ex combattente jugoslavo, Lazo Vračarić, direttore di una fabbrica di Zagabria,

è avvenuto il 3 novembre a Monaco di Baviera da parte di agenti della squadra della polizia politica bavarese.

È la prima volta che la Germania del democristiano Adenauer ha l'imprudenza di far arrestare un ex combattente straniero per aver preso parte alla guerra contro i soldati tedeschi che occupavano e opprimevano i Paesi e i popoli in Europa.

Il fatto ha suscitato enorme scalpore in tutto il mondo per cui è stato dato l'ordine di rilasciare immediatamente l'arrestato.

Un grave indice della crisi agricola

Dai dati statistici dell'Ufficio di statistica dell'Automobile Club d'Italia si rileva che nel mese di gennaio scorso sono stati iscritti al Pubblico Registro Automobilistico complessivamente 59.245 autoveicoli nuovi di fabbrica contro 41.831 iscritti nel mese di gennaio dell'anno precedente, con un incremento del 41,6%. Le punte massime si riscontrano negli autocarri speciali (88,3%), nelle autovetture (57,9%) e nei rimorchi (38,6%).

Hanno subito un decremento le trattorie agricole le quali sono passate da 116 del gennaio 1960 a 96 di questo anno, con una diminuzione del 17,2%.

È una statistica che dovrebbe indurre a serie meditazioni se ancora ce ne fosse bisogno.

Gli eredi spirituali del nazismo, coloro stessi, il più delle volte, che hanno bruciato, ucciso, massacrato in Italia e nel Friuli stanno cercando di invertire le responsabilità. Criminali non sarebbero stati i nazisti che avevano invaso mezzo mondo ed avevano oppresso altri popoli; criminali non sarebbero stati i massacratori delle intere popolazioni di Torino; criminali sarebbero stati, secondo la «giustizia» amministrata nella democristiana Germania di Bonn dal democristianissimo cancelliere Adenauer, i combattenti della libertà, i partigiani, che nei loro paesi hanno impugnato le armi per scacciare l'invasore.

E tutto questo accade nella democristiana Germania di Bonn, perchè i nazisti stanno di nuovo prendendo in mano le redini del potere.